

ด่วนมาก

ที่ กต ๑๕๐๔.๑/๑๕๓๑



กระทรวงการต่างประเทศ

ถนนกรุงเกษม กทม. ๑๐๑๐๐

๑๗ มีนาคม ๒๕๕๔

เรื่อง ทูตรัฐบาลสาธารณรัฐประชาชนจีน

เรียน ปลัดกระทรวงการคลัง

- สิ่งที่ส่งมาด้วย
๑. รายละเอียดหลักสูตร
 ๒. รายละเอียดเกี่ยวกับการสมัครขอรับทุน
 ๓. รายละเอียดเกี่ยวกับผู้สมัครรับทุน
 ๔. ใบสมัครรับทุนรัฐบาลสาธารณรัฐประชาชนจีน

ด้วยรัฐบาลสาธารณรัฐประชาชนจีนเสนอให้ทุนแก่รัฐบาลไทย เพื่อส่งเจ้าหน้าที่เข้าร่วมการสัมมนา หลักสูตร China-ASEAN Free Trade Area (FTA-I) ระหว่างวันที่ ๑๕ - ๒๔ เมษายน ๒๕๕๔ ณ สาธารณรัฐประชาชนจีน ดังมีรายละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๑

สำนักงานความร่วมมือเพื่อการพัฒนาระหว่างประเทศ (สพร.) กระทรวงการต่างประเทศ พิจารณาแล้วเห็นว่า การสัมมนาดังกล่าวจะเป็นประโยชน์ต่อกระทรวงพาณิชย์ และกระทรวงการคลัง และเนื่องจากหลักสูตรนี้กำหนดคุณสมบัติของผู้สมัครรับทุนว่า ต้องเป็นเจ้าหน้าที่ระดับผู้อำนวยการ ดังนั้น สพร.จึงเห็นควรกำหนดให้ผู้สมัครต้องเป็นข้าราชการหรือเทียบเท่าข้าราชการไม่ต่ำกว่าระดับชำนาญการพิเศษ โดยได้รับยกเว้นการทดสอบภาษาอังกฤษ จึงขอให้ท่านพิจารณาเสนอชื่อผู้ที่มีคุณสมบัติเหมาะสม จำนวนหน่วยงานละ ๑ ราย โดยดำเนินการตามรายละเอียดเกี่ยวกับการสมัครขอรับทุน ตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๒ และให้ผู้ได้รับการเสนอชื่อจัดทำรายละเอียดเกี่ยวกับผู้สมัครรับทุน และใบสมัครรับทุนรัฐบาลสาธารณรัฐประชาชนจีน ตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๓ และ ๔ ส่ง สพร. ภายในวันที่ ๑ เมษายน ๒๕๕๔ ด้วย

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณา

ขอแสดงความนับถือ

(นางสาวสุชาดา ไทยบรรเทา)

รองผู้อำนวยการ ปฏิบัติราชการแทน

ผู้อำนวยการสำนักงานความร่วมมือเพื่อการพัฒนาระหว่างประเทศ

สำนักงานความร่วมมือเพื่อการพัฒนาระหว่างประเทศ

โทร. ๐ ๒๒๘๒ ๒๘๔๕ โทรสาร ๐ ๒๒๘๑ ๖๓๘๕

Annex 5

สิ่งที่ส่งมาด้วย ๑

Project Description

Name	Seminar on China-ASEAN Free Trade Area (FTA-I)		
Organizer	University of International Business and Economics		
Time	Apr 15 - 28, 2011	Language	English
Invited Countries	Thailand, Vietnam, Cambodia, Malaysia, Philippines, Indonesia, Myanmar, Laos, Brunei, Singapore, 1-4 participants from each country, the participants need to be government authorities or key foreign-trade enterprise managers.		
Number of Participants	25 in total		
Requirements for the Participants	Age	Director General under 50 years old; Director under 45 years old	
	Health	Healthy, provide health certificates or health examination results issued by local public hospitals. Persons having infectious diseases, severe high blood pressure, cardio-cerebral vascular diseases, diabetes, mental diseases, and those who are physically severely disabled or pregnant, are not allowed to come to China for the training.	
	Language	English listening, speaking, reading and writing ability	
	others	No relatives or friends accompanied	
Host City	Beijing	Local Temperature	Spring, warm, with temperature of 7°C-20°C
Cities to visit	Yunnan Province	Local Temperature	Spring, warm, with temperature of 15°C-28°C
Notes			
Contact of the Organizer	Contact Person(s)	Mr. ZHOU Haitao	
	Telephone	010-64492133	
	Cell	13611370011	
	Fax	010-64493860	
	E-mail	zhouhait@uibe.edu.cn	

<p>About the Organizer</p>	<p>The University of International Business and Economics (UIBE) , located in Chao yang District, Beijing, was founded in 1951, is a national key university under the leadership of the Ministry of Education, and one of the most sought after academic institutions in China. UIBE has become a first-rate national multi-disciplinary university with economics, management, law, literature and research as the four kernel classes, and also with preponderant disciplines in the fields of business, economics, finance, management, law, foreign languages. UIBE is composed of 16 schools including School of International trade and Economics, School of Business, School of Law, School of International Studies, School of International Relations, etc and many research institutes including Institute of WTO, Institute of International Business, ect. UIBE has a total enrollment of near 13,000 full-time students including 2,800 international students from over 120 countries, and over 1500 faculty and staffs.</p> <p>Currently UIBE has exchange programs with over 100 universities and institutes from more than 30 countries and regions around the world. These continuous exchange programs represent a valuable resource, and will continue to greatly contribute to UIBE's goal of "opening and facing the world" in the new century. UIBE has been undertaking the China-Aid Foreign Official Training Programs for many years. Since 2000, under the authorizing of the Ministry of Commerce, UIBE have undertaken 35 bilateral and multilateral official training programs.</p>
<p>Seminar / Training Course Content</p>	<p>The Seminar includes two parts: lectures and field trips. Series of lectures will be delivered to officials attending the Seminar on China-ASEAN Free Trade Area. The main contents of the lectures include: the economic cooperation between China and ASEAN countries, China's basic national conditions, China's reform and opening-up, the global economic integration status and development trend, theory and practice of Regional Economic Integration, lectures on China-ASEAN Free Trade Area (CAFTA), Corporate social responsibility, Globalization and sustainable development, TBT in the international trade, the TBT system development in China and Customs and Quality Supervision, Inspection and Quarantine in China. All lectures are delivered by the government officials and experts from Ministry of Commerce, Development Research Center of the States Council, China Council for the Promotion of International Trade (CCPIT), China-ASEAN Business Council) and UIBE.</p> <p>During the seminar, field trips will be made to Beijing and Yunnan Province, where participants will visit the local economical and technological development zones, foreign trade enterprises, local government authorities and business councils, such as China-ASEAN Business Council. Participants shall have lots of opportunities to exchange ideas with government officials, university professors and local entrepreneurs about FTA's role in China and ASEAN's economic development, China's current FTA policies, impacts of regional economic integration in the trend of the global economic integration, FTA's contributions to participant nations, enterprises' benefits from FTA.</p>

แบบพิมพ์ทูน ๒
สำนักงานความร่วมมือ
เพื่อการพัฒนาระหว่างประเทศ

สิ่งที่ส่งมาด้วย ๒

รายละเอียดเกี่ยวกับการสมัครขอรับทุน

ชื่อหลักสูตร China-ASEAN Free Trade Area (FTA-I)

วิธีการเสนอชื่อผู้สมัครขอรับทุน คุณสมบัติของผู้สมัครขอรับทุน หลักเกณฑ์การคัดเลือกผู้สมัครขอรับทุน และผลการพิจารณาให้ทุน จะต้องปฏิบัติตามหลักเกณฑ์และวิธีการ ดังนี้

๑. วิธีการเสนอชื่อผู้สมัครขอรับทุน

- ๑.๑ หน่วยงานที่ได้รับการจัดสรรจะต้องมีหนังสือเสนอชื่อผู้สมัครขอรับทุน พร้อมทั้งส่งแบบพิมพ์รายละเอียดเกี่ยวกับผู้สมัครรับทุน (แบบพิมพ์ทูน ๑) ที่ตีรูปถ่ายขนาด ๑ นิ้ว หรือ ๒ นิ้ว จำนวน ๑ รูป ไปยังสำนักงานความร่วมมือเพื่อการพัฒนา ระหว่างประเทศ ภายในวันที่ ๑ เมษายน ๒๕๕๔

ในกรณีนี้จำเป็นต้องแจ้งรายชื่อและรายละเอียดของผู้สมัครขอรับทุนได้ทางโทรศัพท์ และ/หรือโทรสารเป็นการล่วงหน้า ทั้งนี้ สำนักงานฯจะไม่อนุญาตให้ผู้สมัครขอรับทุนที่ไม่มีหนังสือเสนอชื่อจากหน่วยงานเข้ารับการทดสอบภาษาอังกฤษ

- ๑.๒ จำนวนผู้สมัครขอรับทุนที่ได้รับการเสนอชื่อจะต้องไม่เกิน๑..... ราย ในกรณีที่หน่วยงานเสนอชื่อผู้สมัครขอรับทุน มากกว่าจำนวนที่ได้กำหนดไว้ข้างต้น สำนักงานฯจะพิจารณาคัดเลือกบุคคลที่ได้รับการเสนอชื่อเรียงตามลำดับที่ปรากฏในหนังสือเสนอชื่อจากหน่วยงานตามจำนวนที่กำหนดไว้ข้างต้นเท่านั้น บุคคลที่ปรากฏชื่ออยู่ในลำดับหลังซึ่งเกินจำนวนที่กำหนดไว้ สำนักงานฯไม่อาจพิจารณาให้เป็นผู้สมัครขอรับทุนได้
- ๑.๓ ให้ผู้ที่ได้รับการเสนอชื่อไปเข้ารับการทดสอบภาษาอังกฤษ ณ สถานบันการต่างประเทศ ถนนกรุงเกษม ในวันที่สัปดาห์กวรทดสอบ..... เวลา ๐๔.๔๕ น. ทั้งนี้ ขอให้ไปตรวจสอบรายชื่อผู้เข้ารับการทดสอบ หมายเลขที่นั่ง และห้องสอบ ก่อนเวลาทดสอบ โดยนำบัตรประจำตัวข้าราชการ / พนักงาน หรือบัตรประจำตัวประชาชน ไปแสดงต่อเจ้าหน้าที่ในวันทดสอบด้วย

๒. คุณสมบัติของผู้สมัครขอรับทุน

๒.๑ ก. สำหรับผู้ที่ป็นข้าราชการ

- ผู้สมัครขอรับทุนจะต้องเป็นข้าราชการพลเรือนตั้งแต่ระดับ ๓ ขึ้นไปหรือเทียบเท่า หรือมีคุณสมบัติอื่นๆ ตามที่กำหนดไว้ในระเบียบว่าด้วยการให้ข้าราชการไปศึกษา ฝึกอบรม และดูงาน ณ ต่างประเทศ (กขต.)
- จะต้องได้รับการบรรจุเป็นข้าราชการหรือโอนมาปฏิบัติงานในหน่วยงานที่เสนอชื่อสมัครรับทุนแล้วไม่น้อยกว่า ๑ ปี นับถึงวันมีมติรับสมัครของสำนักงานฯ

ข. ส่วนรับพนักงานรัฐวิสาหกิจ องค์การมหาชน และหน่วยงานเอกชน

- จะต้องปฏิบัติงานหรือโอนมาปฏิบัติงานในหน่วยงานที่เสนอชื่อสมัครรับทุนแล้วไม่น้อยกว่า ๑ ปี นับถึงวันมีมติรับสมัครของสำนักงานฯ

๒.๒ ไม่อยู่ในระหว่างการสมัครขอรับทุนอื่นที่อยู่ในความดูแลของสำนักงานฯ (ทุนประเภท ๑ (ข))

๒.๓ กรณีเคยได้รับทุนประเภท ๑ (ข) ไปศึกษา ณ ต่างประเทศ จะต้องกลับมาปฏิบัติงานแล้วไม่ต่ำกว่า ๒ ปี (ยกเว้นอาจารย์ในมหาวิทยาลัย หรือสถาบันการศึกษาที่เทียบเท่ามหาวิทยาลัย ต้องกลับมาปฏิบัติงานแล้วไม่ต่ำกว่า ๑ ปี) และในกรณีที่เคยได้รับทุนไปฝึกอบรม จะต้องกลับมาปฏิบัติงานแล้วไม่ต่ำกว่า ๑ ปี และในกรณีที่เคยได้รับ ทุนสัมมนา / ดูงานที่มีระยะเวลาเกินกว่า ๑ เดือน จะต้องกลับมาปฏิบัติงานแล้วไม่ต่ำกว่า ๑ ปี นับถึงวันมีมติรับสมัครของสำนักงานฯ

- ๒ -

- ๒.๔ กรณีเคยได้รับทุนประเภท ๑ (ข) เพื่อศึกษาในประเทศ จะต้องกลับมาปฏิบัติงานแล้วไม่ต่ำกว่า ๑ ปี (ยกเว้นอาจารย์ในมหาวิทยาลัย หรือสถาบันการศึกษาที่เทียบเท่ามหาวิทยาลัย ต้องกลับมาปฏิบัติงานแล้วไม่ต่ำกว่า ๖ เดือน) และในกรณีที่เคยได้รับทุนไปฝึกอบรม และสัมมนาหรือดูงาน จะต้องกลับมาปฏิบัติงานแล้วไม่ต่ำกว่า ๖ เดือนและ ๓ เดือนตามลำดับ นับถึงวันปิดรับสมัครของสำนักงานฯ
- ๒.๕ กรณีเคยสละสิทธิ์การสมัครรับทุนที่ดำเนินการผ่านสำนักงานฯ จะต้องสละสิทธิ์มาแล้วไม่ต่ำกว่า ๑ ปีนับแต่วันที่ที่ยินยอมให้สละสิทธิ์ถึงวันปิดรับสมัครของสำนักงานฯ
- ๒.๖ กรณีที่เคยได้รับทุนและได้ยุติการรับทุนก่อนที่จะสำเร็จหลักสูตร โดยไม่มีเหตุผลอันสมควรและไม่ได้รับอนุญาตจากสำนักงานฯ และส่วนราชการที่เกี่ยวข้อง จะไม่มีสิทธิ์สมัครรับทุนใดๆ เป็นเวลา ๒ ปี นับแต่วันที่ผู้รับทุนได้ยุติการรับทุนถึงวันปิดรับสมัครของสำนักงานฯ
- ๒.๗ ต้องมีคุณสมบัติตามที่รัฐบาลและสถาบันของต่างประเทศกำหนดไว้ในสิ่งที่ส่งมาด้วย ๑
- ๒.๘ กรณีที่แหล่งผู้ให้ทุนกำหนดระดับของผู้สมัครรับทุนไว้ ให้ถือเกณฑ์เปรียบเทียบระดับ ดังนี้
- | | |
|---------------------------------|----------------------------------|
| - ระดับต้น (Junior Level) | เทียบเท่าข้าราชการระดับ ๓ - ๔ |
| - ระดับกลาง (Middle Level) | เทียบเท่าข้าราชการระดับ ๕ - ๖ |
| - ระดับอาวุโส (Senior Level) | เทียบเท่าข้าราชการระดับ ๗ - ๘ |
| - ระดับบริหาร (Executive Level) | เทียบเท่าข้าราชการระดับ ๙ ขึ้นไป |

๓. หลักเกณฑ์การคัดเลือกผู้สมัครรับทุน

- ๓.๑ จำนวนผู้สมัครที่จะได้รับการเสนอชื่อให้แหล่งทุนพิจารณาในขั้นสุดท้ายสำหรับหลักสูตรนี้ มีจำนวนไม่เกิน ...๒... ราย
- ๓.๒ สำนักงานฯ จะพิจารณาคัดเลือกผู้ที่ได้รับการเสนอชื่อให้เป็นผู้สมัครรับทุน ตามลำดับ ดังนี้
- ผ่านการทดสอบภาษาอังกฤษตามเกณฑ์ที่สำนักงานฯ กำหนด
 - พิจารณาคัดเลือกผู้สมัครที่ผ่านการทดสอบภาษาอังกฤษตามเกณฑ์ที่กำหนดซึ่งได้คะแนนสูงสุดของแต่ละหน่วยงานที่ได้รับการจัดสรร จำนวน ๑ ราย ให้เข้าสมัครรับทุน
 - ในกรณีที่จำนวนผู้สมัครในข้อ ข. มีมากกว่าจำนวนตามที่ระบุในข้อ ๓.๑ สำนักงานฯ จะพิจารณาคัดเลือกเพียงเท่าจำนวนที่ระบุไว้ในข้อ ๓.๑ โดยเรียงตามลำดับจากคะแนนสูงสุด
 - ในกรณีที่ผู้สมัครจากหน่วยงานอื่นไม่ผ่านการทดสอบภาษาอังกฤษ สำนักงานฯ จะพิจารณาคัดเลือกผู้สมัครที่ผ่านการทดสอบภาษาอังกฤษจากหน่วยงานเดียวกันมากกว่า ๑ รายก็ได้ ทั้งนี้ เพื่อให้ครบจำนวนผู้สมัครที่จะได้รับการเสนอชื่อให้แหล่งทุนพิจารณาตามข้อ ๓.๑
 - ในกรณีที่ผู้สมัครผ่านการทดสอบภาษาอังกฤษตามเกณฑ์ที่กำหนดเพียงรายเดียวหรือมากกว่า แต่มีจำนวนน้อยกว่าที่ระบุไว้ในข้อ ๓.๑ สำนักงานฯ อาจพิจารณาคัดเลือกผู้สมัครจากต่างหน่วยงานที่มีผลการทดสอบเป็นลำดับรองลงมา และอยู่ในเกณฑ์ผ่อนผันของสำนักงานฯ ให้เป็นผู้ที่ได้รับการเสนอชื่อเพื่อให้ครบจำนวนตามข้อ ๓.๑ ทั้งนี้ ไม่รวมถึงหลักสูตรที่กำหนดหรือเน้นความรู้ความสามารถด้านภาษาอังกฤษของผู้สมัครรับทุนเป็นพิเศษ

๔. ผลการพิจารณาให้ทุน

เมื่อสำนักงานฯ ได้เสนอชื่อและใบสมัครของผู้ที่ได้รับการคัดเลือกไปยังแหล่งผู้ให้ทุนแล้ว ผลการพิจารณาคัดเลือกผู้สมัครเข้ารับทุนในขั้นสุดท้ายขึ้นอยู่กับดุลยพินิจของแหล่งผู้ให้ทุน

สิ่งที่ส่งมาด้วย ๓

แบบพิมพ์ทุน ๑
สำนักงานความร่วมมือ
เพื่อการพัฒนาระหว่างประเทศ

คิดรูปถ่าย

รายละเอียดเกี่ยวกับผู้สมัครรับทุน
(โปรดกรอกรายละเอียดให้ละเอียดและตัวบรรจง)

ส่วนที่ ๑: แหล่งผู้ให้ทุน/หลักสูตร

แหล่งผู้ให้ทุน.....
ชื่อหลักสูตร/สาขาวิชา/ระยะเวลา.....
.....
.....
ณ ประเทศ.....

สำหรับเจ้าหน้าที่สำนักงานความร่วมมือ
เพื่อการพัฒนาระหว่างประเทศ
ได้ตรวจสอบคุณสมบัติขั้นต้นแล้ว
 มีสิทธิ์สอบ ไม่มีสิทธิ์สอบ
.....

ส่วนที่ ๒: ข้อมูลของผู้สมัครรับทุน

ชื่อหน่วยงาน (ภาษาไทย).....
(ภาษาอังกฤษ).....
ที่อยู่ติดต่อได้.....
แผนก/ฝ่าย/กอง.....
โทรศัพท์..... โทรสาร..... โทรศัพท์(บ้าน)..... email :.....
บุคคลที่ผู้สมัครรับทุนประสงค์จะให้ติดต่อในกรณีเร่งด่วน : ชื่อ..... โทรศัพท์.....

ส่วนที่ ๓: ประวัติส่วนบุคคลและการศึกษา

ชื่อ (นาย/นาง/นางสาว).....นามสกุล.....
Name (Mr./Mrs./Miss).....Surname.....
ชื่อ/นามสกุลเดิม (ในกรณีที่มีการเปลี่ยนชื่อ/นามสกุล)
นาย/นาง/นางสาว.....นามสกุล.....
Name (Mr./Mrs./Miss).....Surname.....
อายุ.....ปี.....เดือน (เกิดวันที่.....เดือน.....พ.ศ.....)
สถานภาพสมรส: โสด สมรส อื่นๆ.....
วุฒิการศึกษา/สาขา.....
.....
สถาบัน/ประเทศ.....
.....
คะแนนรวมซึ่งได้รับจากการศึกษาระดับปริญญาตรี (เฉพาะผู้ขอรับทุนการศึกษา).....

- ๒ -

ส่วนที่ ๔: ประวัติการรับทุน

เคยได้รับทุนที่ดำเนินการผ่านสำนักงานความร่วมมือเพื่อการพัฒนาระหว่างประเทศ (เฉพาะ ๒ ครั้งสุดท้าย) คือ

๑. แหล่งผู้ให้ทุน.....เพื่อไป ศึกษา ฝึกอบรม สัมมนา ทำงาน ประชุม
สาขาวิชา/หลักสูตร.....
ระหว่างวันที่.....ณ ประเทศ.....

๒. แหล่งผู้ให้ทุน.....เพื่อไป ศึกษา ฝึกอบรม สัมมนา ทำงาน ประชุม
สาขาวิชา/หลักสูตร.....
ระหว่างวันที่.....ณ ประเทศ.....

นอกเหนือจากการสมัครรับทุนครั้งนี้ อยู่ในระหว่างการสมัครรับทุนจากองค์การ/รัฐบาลอื่นหรือไม่

ไม่อยู่ระหว่างการสมัครรับทุนอื่น

อยู่ระหว่างการสมัครรับทุน.....

ส่วนที่ ๕: ประวัติการทำงาน (อดีตและปัจจุบัน)

ตำแหน่ง	ระยะเวลา (วัน/เดือน/ปี)	หน่วยงาน	หน้าที่ความรับผิดชอบ

ข้าพเจ้าขอรับรองว่า ข้าพเจ้าเป็นผู้มีคุณสมบัติตรงตามคุณสมบัติของผู้สมัครรับทุนที่สำนักงานความร่วมมือเพื่อการพัฒนาระหว่างประเทศได้แจ้งเวียนให้ทราบ และข้อความที่แจ้งไว้ในแบบพิมพ์นี้ถูกต้องและเป็นความจริงทุกประการ หากปรากฏภายหลังว่าไม่เป็นไปตามที่ข้าพเจ้ารับรองไว้ ให้ถือว่าข้าพเจ้าเป็นผู้ขาดคุณสมบัติในการสมัครรับทุนครั้งนี้

(ลงชื่อผู้สมัครรับทุน).....

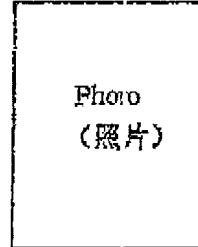
.....)

...../...../.....

INFORMATION FORM OF PARTICIPANT

Name of the training course: _____

Personal Data



1. Surname: _____

Given Name: _____

2. Sex: male, female

3. Date of Birth: _____

4. Place of Birth: _____

5. Nationality: _____

6. Passport number: _____

7. Valid date of passport: _____

8. Mother Tongue: _____

9. Religion: _____

10. Food abstention: _____

11. Health Condition: _____

12. History of infectious disease: No, Yes

13. History of hypertension:) : No, Yes

14. History of cardiovascular and cerebrovascular disease: No, Yes

15. History of mental disease: No, Yes

16. Physical disable disease: No, Yes

17. Pregnancy: No, Yes

If yes, please specify: _____

18. Mail address: _____

Phone: _____ Fax: _____

E-mail: _____

19. Permanent address: _____

20. Person to be contacted in emergency:

Name: _____ Address: _____

Phone: _____ Fax: _____

E-mail: _____

21. Statement of present work:

Name of institute: _____

Position: _____

Date of appointment: _____

Brief description of duties: _____

22. Work experience (Starting from current position) :

Date	Position	Brief description of duties
_____	_____	_____
_____	_____	_____

23. Educational and/or professional qualifications:

Date	Level	Awarding Institution
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

24. Working Language Proficiency (Please tick) :

Reading: excellent, good, fair, poor

Listening: excellent, good, fair, poor

Speaking: excellent, good, fair, poor

Writing: excellent, good, fair, poor

III. Personal Statement

I certify that I have answered the above questions truthfully and completely to the best of my knowledge. I agree to report any relevant alteration in the information given above.

I pledge to observe all the Chinese laws and regulations and will respect the local customs during my stay in China for the training course.

Signature of Participant

Both Signature and Seal of ECCOE

Date

Date